

Habacuc

Campa hueli nochi tlajtlacolchihuaj

¹ Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechnextili na niHabacuc, nitiocamanalojquetl.

² «Na niqijto:» «TOTECO, ¿hasta quema tlamis nimitztajtzilis xinechpalehuiqui huan ax tinechtlacaquilis? ¿Hasta quema tlamis nimitztajtzilis para ayoc ma mosisinijca tlacame, huan axaca hualas para techmaquixtis?»

³ ¿Para tlen tijchihua ma niquita tlajtlacoli huan tlen ax xitlahuac mojmstla? Campa hueli nechyahualohuaj tlacame tlen tlaxolehuaj huan tlen temajmatíaj. Mojmstla mosencualanijtoque huan motehuíaj.

⁴ Huan yeca nopa tlanahuatili ayoc quichihuaj inintequi huan nopa tequitini ayoc tetlajtolsenc-ahuaj xitlahuac queja tlanahuatíaj. Tlacame tlen fiero ininnemilis momiyaquilijtoque hasta quion-pano ininmiyaca tlen cuajcualme huan yeca tlay-acanani ayoc quichihuaj tlen xitlahuac. San tlacajcayahuaj ipampa se tlaxtlahuili.”

TOTECO tlananquili

⁵ «Huan TOTECO quiijto:» «Xiquintlachilica nopa sequinoc tlaltini tlen inmechyahualohuaj huan ximomajmatica pampa nijchihuas se tlamantli ipan ni tonali pero ax inquineltocase yonque se inmechpohuilis para panotoc.»

⁶ Quena, na niqintlalanas nopa caldeos tlen itztoque ipan se tlali tlen tlacame tlen fiero inin-nemilis huan tlen mosisiníaj. Yajuanti quinpackia nentinemise campa hueli ipan nochi tlaltepectli para moaxcatise caltini huan tlaltini tlen sequinoc iniaxca.

⁷ Yajuanti tlahuel mahuililme huan temajmatíaj. Quichihuj san tlen quinequij huan axaca hueli quintlacahualtía.

⁸ Inincahuayos motlalohuj más chicahuac huan ax queja nopa tecuanime tlen inintoca leopardos. Tlacame tlen nopano ehuaní achi más mosisiníaj que nopa lobos tlen nemij ica tlayohua. Nopa tlacame tlen tlejcoctoque cahujtipa hualahuj nelchicahuac tlen se tlali tlen huejca. Temotihuetzij nelchicahuac queja se cuajtli para quiitzquis se piyo huan nimantzi quistehuas para quicuati.

⁹ “Nochi yajuanti hualahuj para tlatehuse. Campa hueli yohuj nochi temajmatíaj. Quintzquitihualahuj tlacame queja imiyaca xali para quinhuicase quintequipanoltitij.

¹⁰ “Quinpinajtíaj tlanahuatiani huan quinpinahualtíaj tlayacanani. Quinhuetzquilíaj nochi altepetini tlen moyahualojtoque ica tepamitl tlen tilahuac para quinmanahuisquía. Huan san quimontonohuj tlali iica nopa tepamitl huan ipan tlejcoj para calaquise ipan nopa altepetl huan quinitzquise itlacajhua.

¹¹ Teipa panoj huan yohuj queja elisquía se ajcomalacatl, pampa senquistoc tlaxolehuaj. Quihuicaj miyac tlajtlacoli pampa san quiitaj in-chicahualis queja elisquía ininteco.”

Habacuc sampa quipohuilía TOTECO icuesol

12 «Na niqijto:» «¡TOTECO, hasta huejcajquiya ta tiitztoya huan nochipa tiitztoc! ¡Ta tinoTeco Dios tlen tiTlatzejtzeloltic! Ax timiquise. Melahuac ta tiquinpalehuijtoc nopa caldeos para techtlatzacuiltise huan techxitlahuase ininpampa nopa huejhueyi tlajtlacoli tlen tijchijtoque. Pero ta, tiTOTECO, tlen titemachtli huan titechmanahuis.

13 Ta senquistoc titlapajpactic huan ax tijnequi tiquitas tlen ax cuali. Ta ax tijnequi tiquitas tlajtlacoli. Huajca ¿para tlen san tiquintlachilijtoc quema fiero tlacame techtlaijiyohuiltíaj? ¿Para tlen ax tleno tijchihua quema nopa ax cuajcualme quintzontlamiltíaj tlen más cuajcualme que yajuanti?

14 «¿Para tlen techitaj queja tielisquíaj timichime tlen itztoque ipan hueyi atl para tlacame ma quinitzquica huan ma quinmictica? Tijcahuilía tlen hueli techmictis. Titechchihuilijtoc queja cohame tlen ax quipiyaj inintlanahuatijca para quinmanahuis.

15 Tlali Babilonia ehuani quinquixtíaj nochitlacame ica ininteposchijcol huan quinsentilíaj nochitlacame ipan ininmatla. Huan ica ya nopa tlahuel mopaquilismacaj.

16 Teipa quihueyichihuaj ininmatla huan quitlatilíaj copali. Moilhuíaj para ica ininmatla moricojchijtoque huan cuali tlacuajtoque.

17 «¿Tijcahuilis para queja nopa ma quichihuaca para nochipa? ¿Tiquincahuilis ma quisenhuiquilica quintzontlamiltise tlaltini ehuani campa hueli ica nochitlacame inincualancayo?

2

1 “Nimoquetzas huejcapa ipan ni tepamitl campa nitlamocuitlahuía. Huan nitlachixtos tlachque TOTECO nechilhuis. Nijchiyas quejatza nechnanquilis ipampa nocuesol.”

TOTECO quinanquili Habacuc

2 Huan TOTECO nechnanquili huan nechilhui: “Nochi nopa tlanextili tlen nimitznnextilis para nimitznquilis, xiquijcuilo ipan se huapali ica tlajcuiloli tlen huejhueyi huan tlen cuali nesi. Queja nopa tlen hueli tlen quipohuas huelis nimantzi motlalos para quinpohuiliti sequinoc.

3 Pero ni tlamantli tlen nimitzyolmelahuas ax panos nimantzi. Pero ica yolic monechcahuijtiyas nopa tonali quema temachtli panos tlen nimitzilhuis ipan ni tlanextili. Intla tiqitas para ax pano nimantzi, amo ximocueso pampa temachtli panos. Xijpiya hueyi moyolo pampa ni tlamantli panos senquistoc queja nimitzilhuía ipan nopa tonali tlen niquixtlalijtoc.

4 “Xiquijcuilo: ‘Se tlacatl tlen ax cuali mohueyimati miyac huan san motemachía ipan ya iselti, pero se tlen itztoc xitlahuac iixpa TOTECO, itztos para nochipa pampa quineltocha TOTECO.’

Tlen ininpantis inincualancaitacahua

5 “Nojquiya nopa tlaili tlen quinpactía quij quincajcayahua huan quinchihua ma mohueyimatica. Pero ax huejcahuase. Ininyolo nopa ax cuajcualme tlahuel quiixtocaj miyac tlamantli tlen sequinoc quipiyaj. Pero yonque quinsentilise miyac tlacame tlen miyac tlaltini para iniacahua, ax paquij. Noja quinequij quipiyase más. Itztoque

queja miquistli huan mictla tlen ax quema temitoc. Nochipa quinequij más.

6 Pero ajsis tonali quema nochi tlen quinitzquitoque san quinhuetzquilise huan quiijtose: 'Inteicneltzitzimajuanti tlen inmoricojchijtoque ica tlamantli tlen ax imoaxca huan inquimiyaquilijtoque tlamantli tlen inmechprendajcahuilijtoque. Ya ajsico imotlatzacuiltl. Ama inquiselise imotlaxtlahuil pampa intetlajiyohuiltijtoque huan intetlaxtequilijtoque.'

7 "Quema ax inquichiyaj, motlalanase tlen inquintlahuiquilíaj huan tlahuel inmechmajmatiquij pampa hualase campa imajuanti ica nochi inincualancayo huan quihuicase nochi tlen inquipiyaj.

8 Inquintlaxtequilijtoque tlahuel miyac tlaltini huan yeca ama yajuanti tlen noja mocahuaj nojquiya inmechtlaxtequilise. Tlahuel miyac tlacame inquinmictijque. Tlahuel chicahuac inquitehuijque ni tlali, huan ni altepetl huan itlacajhua.

9 "Tlahuel inteicneltique imajuanti tlen inquitemitijtoque imochajchaj ica tlamantli tlen san inquixtectoque. Inmoilhuíaj para tlen inquipiyaj inmechsehuis huejcapa huan inmechmanahuis tlen nochi tlamantli tlahuicayotl.

10 Inquichijtoque tlamantli tlen quihualicatoc pinahualistli ipan imochajchaj. Inquinmictijtoque miyac tlacame ipan tlahuel miyac altepetini, yeca inquihuicaj miyac tlajtlacoli hasta ayoc quinamiqui initztose.

11 Pampa hasta nopa tetini huan nopa cuate-
tomitl tlen eltoc ipan tepamitl huan inincalpani
nopa caltini tlen inmoaxcatijtoque nechtzajtzilíaj
para ma nimechtlatzacuilti.

12 “Inteicneltzitzi tlen inquicualtlalíaj se altepetl
ica tomi tlen inquitlantoque pampa intemictijque
huan ica tomi tlen tlamantli tlen inteixtequilij-
toque.

13 TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua
Ma Tlatlanitij quitlaliytoc para elis san tlapic in-
tequititoque huan san tlapic inmosiyahuiltijtoque
pampa nochi tlen inquiixtectoque tlatlas huan elis
san cuanextli quema yajaya tetlajtolsencahuas.

14 Pampa monechcahuía tonali quema ihuex-
tilis TOTECO quitemitis ni tlaltepactli huan sen-
quistoc nochi tlacame quiitase huan quimatise.
Temis tlaltepactli queja nopa miyac atl quitemitía
hueyi atl.

15 “Tlahuel inteicneltique tlen inquimacaj tlaili
se tlen imocalnechca huan teipa inquihuintíaj ica
tlen chichahuac hasta huetzis tlalchi huan momim-
ilos para inquitlachilise itlacayo xolotl.

16 Pero ica se tlalochtli imohueyitilis elis
pinahualistli pampa TOTECO inmechtlatzacuiltis
ica inejmatl. Huan imojuanti nojquiya inhuetzise
huan inmomimilose huan tlanemijya elis
imotlacayo huan inmopinahuase.

17 Inquintzontejque nopa cuatini tlen
eltoyaj ipan tlali Líbano huan ama mocuepas
ipan imojuanti, pampa inmechtzontlamiltise
sequinoc. Queja inquinmajmatijque nopa
miyac tlapiyalime nopano, ama nojquiya
inmomajmatise. Queja nopa elis pampa

inquinoxolejque miyac altepetini ipan ni tlattepectli huan inquinmictijtoque miyac tlacame.

Ax tleno ininpati totiotzitzí huan tlaixcopincayome

¹⁸ “Ax tleno quipalehuía se tlatatl tlen quihueyichihuas se tlaixcopincayotl tlen san tlamachijchihuali. Ax tleno ipati se totiotzitzí tlen quisencajtoque ica tepostli tlen quimolonijque ipan ttitl. San quichihua para se quineltocas se istlatatili huan moilhuis para ya nopa se dios, pero ax neli. Nelía huihuític se tlen quinchihua totiotzitzí tlen ax huelise camatise huan teipa motemachis ipan tlen yajaya quisencajtoc.

¹⁹ Fiero elis para nopa tlatatl tlen quicamahuíá se tlamantli tlen cuahuítl huan quihuíá: ‘¡Xiitzto!’ O quihuíá se tlamantli tlen tetl tlen ax hueli camati: ‘¡Xiisa!’ ¿Inmoilhuíaj para huelis camatise nopa totiotzitzí huan tlamachtise tlen cuali para sequinoc quichihuase? ¡Axtle! Yonque quinxajtoque nopa totiotzitzí ica oro huan plata, ax tleno hueli quichihuase pampa ax quipiyaj yolistli.

²⁰ “Pero TOTECO itztoc ipan itiopa tlen tlatzejtzeloltic. Ma ax molinica iixpa nochi tlen itztoc ipan ni tlattepectli pampa tlahuel monequi tijtlepanitase.”

3

Itlamajtol Habacuc

¹ Ya ni itlamajtol Habacuc tlen yajaya huicac iixpa TOTECO:

² TOTECO, na nijcactoc motlajtol huan nelía nimumajmatía huan nimitzhueyitlepanita ipampa nochi nopa huejhueyi tlamantli tlen tijchijtoc. Ipan ni tonali quema tlahuel titlajiyohuíaj, sampa xijchihua nopa huejhueyi tlamantli huan xitechpalehui queja tijchijqui ipan nopa tonali tlen huejcajquiya. Yonque tlahuel ticualantoc tohuaya, xiquilnamiqui para ta hueyi moyolo huan xitechtlasojtla.

³ Niquita para Toteco Dios tlen Tlatzejtzeltic huala tlen altepetl Temán huan tlen tepetl Parán. Ilatlanex huan ihuextilis quitemitijtoc elhuicactli, huan quihueyitlalíaj tlacame tlen itztoque ipan nochi tlaltepactli.

⁴ Yajaya petlantihuala huan tlahuili quisa ipan ima queja tlapetlanilotl. Huan quinextía nopa hueyi chichahualistli tlen motlatijtoc imaco.

⁵ Iixpa eltoc queja tlayacanaj miyac cocolistli tlen temictíaj. Huan campa iicxihua panotiyohui mocahua tlicoli xaxahuacatoc.

⁶ Quema yajaya moquetza se tlochotli, nopa tlali mohuijhuishohua. Huihuipicaj tlaltini quema yajaya quintlachilía. Iixpa ya huelonij nopa tepetini tlen nochipa moquetzttoyaj huan ixpolihui nochi tlachiquili tlen eltoque tlen huejcajquiya. Pero yajaya nochipa itztoc. Nejnentihualajtoc tlen ipejya tonali.

⁷ Niquita para nopa tlacame tlen tlaltini Cusán huan Madián tlahuel majmahuij pampa quimatij nopa tlajiyohuilistli tlen quinajsís.

⁸ TOTECO, ¿huelis ticualaniyaya ica nopa atlatli huan atemitl quema huejcajquiya tiquintlapo? ¡Ax neli! Ta tiquinmaquixtiyaya motlacajhua

quema tihualajqui ipan nopa tlatehuijca carros ica inincahuayos para titechpalehuis.

⁹ Ta tijnexti mohueyi chichahualis quema tica-matqui. Tijpixtoya mocuahuitol huan mocuat-laminhua momaco pampa queja nopa tiquintenc-ahuilijtoya motlacajhua para tiquinpalehuis. Tijejtejqui nopa tlali ica miyac atemitl.

¹⁰ Nopa tepetini huihuipicaj quema mitzitaj, huan huetzi tlen elhuicac tlahuel miyac atl. Tlejco nopa atl tlen eltoc tlatzintla tlali ipan nopa hue-jhueyi atl. Tlahuel caquisti queja se tlen tzajtzi chichahuac huan eltoc queja nopa atl momatlalana moixpa.

¹¹ Ne tonati huan metztli moquetzque nepa el-huicac. Mocuatlaminhua tlen tlahuel tlahuiyaya huan petlaniyaya quinixmictijque.

¹² Ica hueyi cualantli tinejnenqui ipan ni tlal-tepactli, huan ininpan timoquejquetzqui nochi tlaltini.

¹³ Tihuala para tiquinmaquixtis motlacajhua tlen tiquintlapejpenijtoc huan nopa Tlanahuatij-quetl tlen ta ticaltijtoc. Tiquintzonxamanis nopa tlajtlacolchihuani huan tiquintlamixolohuis tlen iniicxi hasta ipan inintzonteco.

¹⁴ Ica yajuanti inintepos, tiquinmictía nopa tlatehuiani tlen hualayayaj queja se hueyi ajco-malacatl para techxolehuase tiisraelitame. Moil-huiyayaj ax ohui techzontlamiltisquíaj.

¹⁵ Tinejnenqui ipan hueyi atl ica mocahuayo-jhua. Huan nopa atl tijmontono ipan sesen lado.

¹⁶ Quema nijcajqui nochi ni tlamantli, nelía nimajmajqui. Notenxipal pejqui huihuipica ica majmajtli. Noomiyohua huan noicxihua ayoc

quippiyaj tetili para nimoquetzas. Na nijpiyas noy-olo huan nijchiyas nopa tonali quema TOTECO hualas huan quintlatzacuiltis nopa tlacame tlen amantzi techtlaijiyohuiltíaj.

¹⁷ Huajca nipaquis yonque ax xochiyohuas nopa higo, huan ax tlaquis xocomecatl, huan ax temacase inintlajca olivo cuatini. Nijpiyas paquilistli yonque ax oncas pixquistli ipan mila, huan miquise nochi borregojme huan ax itztose huacaxme ipan tlatzactli.

¹⁸ Yonque ax tleno oncas, na nimopaquilismacas ipan TOTECO. Quena, niyolpaquis ipan Toteco tlen techmaquixtis.

¹⁹ TOTECO Dios nechmacas chicahualistli. Huan ipampa ichicahualis nechchihuas na ma ninejnemi chicahuac queja se masatl ipan nopa tepetini tlen más huejcapa.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b